

# 天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二主日(乙年)

2021年1月17日

## 進堂詠

天主！普世都要朝拜你，歌頌你，全球也都要歌頌你的聖名。

## 讀經一

撒慕爾紀上3:3-10,19

撒慕爾在安放天主約櫃的上主殿內睡覺。

那時，上主召叫說：「撒慕爾，撒慕爾！」撒慕爾回答說：「我在這裡！」就跑到厄里面前說：「你叫了我，我在這裡。」厄里說：「我沒有叫你，回去睡吧！」他就回去睡了。

上主又叫撒慕爾；撒慕爾起來，走到厄里那裡，說：「你叫了我，我在這裡。」厄里對他說：「我兒，我沒有叫你，回去睡吧！」撒慕爾不知道是上主，因為上主的話，尚未啟示給他。

上主第三次又叫了撒慕爾；撒慕爾起來，又走到厄里那裡，說：「你叫了我，我在這裡。」厄里於是明白，是上主叫了這少年，便對撒慕爾說：「去睡吧！如果有人再叫你，你就回答說：『請上主發言，你的僕人在此靜聽。』」撒慕爾就回去，仍睡在原處。

上主走近，像前幾次一樣召叫說：「撒慕爾，撒慕爾！」撒慕爾便回答說：「上主，請發言！你的僕人在此靜聽。」

撒慕爾漸漸長大；上主與他同在，使他所說的一切話，沒有一句落空。

—上主的話

## 答唱詠

詠40

【答】：我的天主，看，我已來到！我樂意奉行你的旨意。

領：我懇切期待上主，他便垂聽了我的哀訴。他使我口唱新歌，讚美我們的天主。

【答】

領：犧牲與素祭已非你所喜，你就開了我的耳朵；全燔祭以及贖罪祭，也非你所要。於是我說：「看，我已來到！」【答】

領：關於我，書卷上已有記載：我的天主，我樂意奉行你的旨意；你的法律常在我心中。【答】

領：在盛大的集會中，我宣揚了你的正義；看，我並沒有閉口不言；上主，你全知悉。【答】

## 讀經二

致格林多人前書6:13-15,17-20

弟兄姊妹們：

人的身體不是為了淫亂，而是為了主；主也是為了身體。天主既使主復活了，他也要以自己的能力，使我們復活。

你們不知道，你們的身體是基督的肢體嗎？那與主結合的，便是與他成為一神。

你們務要遠避邪淫。人無論犯的是什麼罪，都是在身體以外；但是，那犯邪淫的，卻是冒犯自己的身體。

難道你們不知道，你們的身體是聖神的宮殿嗎？這聖神是你們從天主領受的，住在你們內，而你們已不是屬於自己的了！你們原是用高價買回來的，所以，務要用你們的身體光榮天主。

—上主的話

## 福音前歡呼

領：亞肋路亞。眾：亞肋路亞。

領：上主！請發言，你的僕人在此靜聽。

主！唯你有永生的話。

眾：亞肋路亞。

## 福音

聖若望福音1:35-42

那時候，若翰和他的兩個門徒，站在那裡；若翰看見耶穌走過，便注視著耶穌，說：「看，天主的羔羊！」那兩個門徒聽見若翰說這話，便跟隨了耶穌。耶穌轉過身來，看見他們跟著，便問他們說：「你們找什麼？」

他們回答說：「辣彼！——意即師父——你住在那裡？」

耶穌對他們說：「你們來看看吧！」於是他們去了，看見了耶穌住的地方；就在那天，在耶穌那裡住下。那時，大約是第十時辰。

西滿伯多祿的哥哥安德肋，就是聽了若翰的話，而跟隨了耶穌的那兩人中的一個，先去找到了自己的弟弟西滿，並向他說：「我們找到了默西亞（意即基督）。」於是帶他到耶穌面前。

耶穌注視著他，說：「你是若望的兒子西滿，你要叫『刻法』（意即伯多祿）。」

—上主的話

## 領主詠

我們認識了，且相信了天主對我們的愛。

## 聖言 導讀

禮儀年乙年第二主日的福音選讀又再次跳脫馬爾谷福音，而選自若望福音第一章35-42節，這段經文屬於一個更大的經文脈絡：「耶穌召收首批門徒」（若一35-51）。若望所報導的耶穌召收門徒的故事，和對觀福音的記載明顯地不同。對觀福音中的耶穌主動召叫門徒（參閱：谷一16-20），但在若望福音中，門徒們都是經過別人介紹而和耶穌相遇（其中只有斐理伯是唯一的例外：若一43）。這個特徵在今天的福音表現得十分清楚：先是兩位若翰的門徒經由師父的見證而跟隨耶穌，其中一人又將耶穌介紹給他的兄弟。

從這段短短的福音經文，我們可以歸納出一個人成為耶穌的門徒的過程：先經由他人「介紹」，接著自己「尋找」，耶穌邀請尋找者「來」到祂那裡，「看看」耶穌的生活，經由具體和耶穌「相遇」的經驗，終於「達到信仰」的肯定，最後再自發地「為信仰作證」，或被耶穌派遣去「傳揚福音」。這大概是若望團體共同的經驗，他們在比較小的團體範圍中宣傳福音，同時也準備好自己接受邀請，此二者都是必須的，其最終的目標則是「看見基督」。

若一35-51的經文中，出現許多命令式的語氣，例如：「你跟隨我吧！」（43）或「你們來看看吧！」（39）這些命令語句其實已超越經文層面，直接對讀者說話，要求讀者和故事中的人物一樣地做出回應。馬丁路德曾說：「從耶穌開始宣講，天國就因此而打開了，並且從此便一直開著，從未關閉。」基督徒不但自己努力進入天國，也有責任不斷地引人一起進入。

**天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish**  
Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

<b>牧民處熱線電話</b>	<b>0411 192 278</b> 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
署理本堂司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： <a href="mailto:shingmanlam@gmail.com">shingmanlam@gmail.com</a>
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： <a href="mailto:stmonicanp@bigpond.com">stmonicanp@bigpond.com</a>

## 揮春及利是封

康樂組將於下個主日彌撒後，在聖堂門口派發賀年揮春及利是封，歡迎各位教友索取。

## 記念已亡親友

在耶穌聖心像旁邊有一本打開的日記簿和筆，歡迎您在親人或家人逝世之記念日寫下他們名字，我們將為他們祈禱。

## 粵語主日彌撒安排

由於政府收緊法例，牧民現在只容許**100**人在聖堂內參與早上11時半的粵語彌撒。並必須戴上口罩。

閣下到達聖堂時仍須登記：

1. 在聖堂門口的登記處寫下姓名和電話號碼，其後用消毒酒精清潔雙手。閣下的紀錄將由聖堂保留一個月。或用以下方式：
2. 預先在自己的智能手機下載省政府的**Service NSW app**，到達時開啟其中**COVID Safe Check-in** 功能，掃描聖堂或禮堂門口的二維碼 (QR code)，無需任何觸碰。閣下資料將即時傳送到省政府電腦資料庫。
  - 居住於同一地址的家庭來參與彌撒，登記時無論用那種方法，都只須一位成年人作登記已足夠。
  - 為免於登記處擠擁，閣下請在彌撒開始前十五分鐘到達。
  - 如聖堂內已超過100人，教友請移玉步住堂區辦事處的會議室觀看直播，將有專人負責送聖體。

其他重要事項：

- \* 本地主教仍然寬免教友參與主日彌撒的責任。
- \* 主教放寬規定，彌撒中可以手領聖體或到神父前口領聖體。
- \* 仍在 Facebook 直播上午11時半的粵語彌撒，和星期六下午5時的英語彌撒。
- \* 英語主日彌撒時間是星期六下午5時；星期日早上9時及黃昏6時。英語彌撒仍在聖堂內舉行。座位是先到先得，無須預先登記。
- \* 如閣下有任何不適，請留在家中休息，避免出席。
- \* 聖堂內設有消毒酒精，供閣下使用。
- \* 請保持 1.5 米社交距離及確保個人衛生。

**歡迎把這通訊  
帶回家細閱**

本主日答唱詠選自聖詠第 40 篇。

原文第 1 節寫著「達味詩歌」，相信是達味君王受兒子阿貝沙隆的威脅時（詳見撒下 15-18 章）所作的詩歌。但其內容在聖神的默感下超越歷史，竟預言了耶穌基督所受的苦難和犧牲。

答句選自第 8 和 9 節（於是我說：「你看，我已到來！關於我，書卷上已有記載：我的天主，承行你的旨意為我所喜愛，你的法律常存於我的心懷。」），原本是達味君王領悟上主的旨意，但亦神奇地並準確地寫出降生成人的天主聖子，藉祂對天主聖父的服從，為全人類帶來救恩（參閱希 10:5-10）。

第 7 節（犧牲與素祭已非你所喜，就開了我的耳朵），「開了我的耳朵」是希伯來話，意思就是人不能再裝聾，必須聆聽和實行天主的旨意。

第 10 節（在盛大的集會中，我宣揚了你的正義，看，我並沒有閉口不言，上主，你全知悉。），在聖神的啟示下，預言新約教會的隆重祭獻（彌撒聖祭），並在其中宣讀天主聖言，彌撒後派遣信眾履行天主聖言。

~勝文神父

### 聖彌額爾禱文

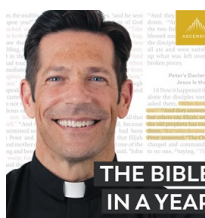
聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



### Daily Actions

The power of routine should never be underestimated. While it is important to be flexible and adaptable to new situations, routine can be equally important as it allows one to achieve steady progress towards a goal in a structured manner. You may have heard it said that it takes around three weeks of daily repetition for a new habit to form, and two months for a new behaviour to become automatic. These time frames can seem daunting, but small actions have the power to snowball into something greater; the hardest part is starting.

Over the past year we've talked a lot about how to read the Bible, and over the next few months at youth group we are continuing to explore various books of the Bible. But today I'd like to talk about a resource by Ascension, an organisation that aims to help Catholics encounter Christ in their daily lives through media by providing online videos (check out their Youtube channel at <https://www.youtube.com/c/AscensionPresents>), Q&A style books and sacramental prep program. This resource is a practical one which can help anyone read the Bible by incorporating a bit of scripture each and every day.



Ascension began a new initiative on 1<sup>st</sup> January 2021 called "The Bible in a Year" which is a podcast hosted by Fr. Mike Schmitz. The podcast is a daily one which guides Catholics through the entire Bible from the Book of Genesis through to the Book of Revelation in 365 days. Each podcast episode is roughly 20-25 minutes long, and includes a few scripture readings and a guided prayer to help you take in and meditate on God's voice through his Word. [The Bible in a Year podcast is available free to listen on Spotify, Google Podcasts, Apple podcasts and Stitcher.](#)

The beauty of a podcast is that it can be listened to anytime and anywhere. You can listen to it as you drive, as you take a stroll outside, as you wash your dishes, or even as you eat a meal, unlike with books which occupy both your eyes and hands. Hearing God's Word each and everyday helps get one thinking about God in our lives; good words breed good thoughts and eventually translate to good actions; but we must first allow God into our lives. We are in January 2021; the year still holds many possibilities and opportunities amidst all the uncertainties. It is never too late to incorporate something new into your daily routine.

- Abby



### Youth Announcements

#### St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth group is still online at the moment for 2021! Join us on Saturday nights 8PM using the link <http://uni-sydney.zoom.us/j/93935934337>  
Follow us on Instagram @fyrestmonicas to keep track of the latest FYRE news and events!

#### Altar Serving- Expressions of interest

St Monica's is looking for **new Altar Servers for the Saturday Sunday Masses!** If you're interested, then please contact one of the Altar Serving Coordinators (please refer to the below contact details)

#### Altar Serving Coordinator Contact Details

5pm (Saturday):	Andre Kurkcu	Phone: 0410 881 648
9am & 6pm Masses:	Rashane Joseph	Phone: 0424697842
11:30am Mass:	Rebecca Cheung	Phone: 0449 055 395





# St. Monica's Parish

## North Parramatta

ST MONICA'S  
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Second Sunday in Ordinary Time - Year B

17th January 2021

### ENTRANCE ANTIPHON

All the earth shall bow down before you, O God, and shall sing to you, shall sing to your name, O Most High!

### FIRST READING

1 SAMUEL 3:3-10, 19

Samuel was lying in the sanctuary of the Lord where the ark of God was, when the Lord called, 'Samuel! Samuel!' He answered, 'Here I am'. Then he ran to Eli and said, 'Here I am, since you called me.' Eli said, 'I did not call. Go back and lie down.' So he went and lay down. Once again the Lord called, 'Samuel! Samuel!' Samuel got up and went to Eli and said, 'Here I am, since you called me.' He replied, 'I did not call you, my son; go back and lie down.' Samuel had as yet no knowledge of the Lord and the word of the Lord had not yet been revealed to him. Once again the Lord called, the third time. He got up and went to Eli and said, 'Here I am, since you called me.' Eli then understood that it was the Lord who was calling the boy, and he said to Samuel, 'Go and lie down, and if someone calls say, "Speak, Lord, your servant is listening."' So Samuel went and lay down in his place.

The Lord then came and stood by, calling as he had done before, 'Samuel! Samuel!' Samuel answered, 'Speak, Lord, your servant is listening.'

Samuel grew up and the Lord was with him and let no word of his fall to the ground.

*The word of the Lord*

### RESPONSORIAL PSALM

Ps 39

(R.) Here am I, Lord; I come to do your will.

1. I waited, I waited for the Lord. and he stooped down to me; he heard my cry. He put a new song into my mouth, praise of our God. (R.)
2. You do not ask for sacrifice and offerings, but an open ear. You do not ask for holocaust and victim. Instead, here am I. (R.)
3. In the scroll of the book it stands written that I should do your will. My God, I delight in your law in the depth of my heart. (R.)
4. Your justice I have proclaimed in the great assembly. My lips I have not sealed; you know it, O Lord. (R.)

### SECOND READING

1 COR 6:13-15, 17-20

The body is not meant for fornication; it is for the Lord, and the Lord for the body. God, who raised

the Lord from the dead, will by his power raise us up too.

You know, surely, that your bodies are members making up the body of Christ; anyone who is joined to the Lord is one spirit with him.

Keep away from fornication. All the other sins are committed outside the body; but to fornicate is to sin against your own body. Your body, you know, is the temple of the Holy Spirit, which is in you since you have received him from God. You are not your own property; you have been bought and paid for. That is why you should use your body for the glory of God.

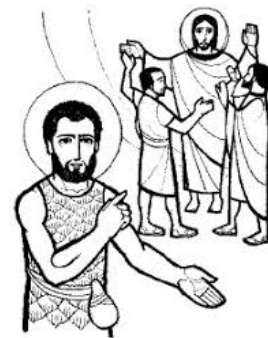
*The word of the Lord*

### GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

We have found the Messiah: Jesus Christ, who brings us truth and grace.

Alleluia!



### GOSPEL

JOHN 1:35-42

As John stood with two of his disciples, Jesus passed, and John stared hard at him and said, 'Look, there is the lamb of God.' Hearing this, the two disciples followed Jesus. Jesus turned round, saw them following and said, 'What do you want?' They answered, 'Rabbi,' – which means Teacher – 'where do you live?' 'Come and see' he replied; so they went and saw where he lived, and stayed with him the rest of that day. It was about the tenth hour.

One of these two who became followers of Jesus after hearing what John had said was Andrew, the brother of Simon Peter. Early next morning, Andrew met his brother and said to him, 'We have found the Messiah' – which means the Christ – and he took Simon to Jesus. Jesus looked hard at him and said, 'You are Simon son of John; you are to be called Cephas' – meaning Rock.

*The Gospel of the Lord*

### COMMUNION ANTIPHON

We have come to know and to believe in the love that God has for us.